# **Selwa El Maïzi**

***Traductrice : arabe -> français  
Textes financiers et juridiques***

***Multilingue et polyvalente***

45 rue de Montmorency – 75003, Paris

+33 6 98 72 59 19 ; +33 1 42 78 92 47  
selwa.elmaizi@gmail.com

**EXPERIENCE PROFESSIONNELLE**

2014 – en cours

**Auto-entrepreneur** Paris

***Consultante &  
Traductrice***

**> (AR > FR) Traduction de 230 dossiers bancaires** rapatriés du Yémen (pour HL TRAD)

**> (FR > EN) Participation à une étude sur la microfinance** en Afrique(pour Kaisers Associates)

**Planet Rating, the Global Microfinance Rating Agency** Paris

2012 – 2013

***Analyste******et Coordinatrice de projet***

**> Participation à des missions de notation d’Institutions de Microfinance (IMF)**

* Préparation des modèles financiers et des grilles d’analyse
* Participation aux audits et débriefings pour évaluer les performances financières et sociales, la gouvernance, les risques et le management
* Rédactiondes rapports de notation en collaboration avec un expert

**> Publication de rapports sur le marché de la microfinance**en Angola, Azerbaïdjan, République Démocratique du Congo, Jordanie, Liban, Maroc, Tchad et Tunisie

**> Responsable de l’Initiative de Transparence des Prix au Maroc et au Cambodge**

* Organisation d’un atelier de formation au calcul des prix en microfinance
* Collecte de données, calcul et publication des prix des produits de microcrédit
* Gestion des partenariats avec les bailleurs et prescripteurs locaux

2010 – 2011

**Reporters sans Frontières, pour la liberté de la presse** Paris

***Chargée de mécénat et de collecte de fonds***

**> Prospection et fidélisation des partenaires** entreprises et fondations

**> Obtention d’un financement de 150k EUR** pour le centre des médias à Haïti

**> Supervision d’une équipe de bénévoles** dédiée à l’évènementiel du mécénat

**Solidaile, ONG d’aide au développement d’initiatives locales** Pérou

2010

***Responsable du Programme « Formation et sensibilisation »***

**> Développement de services d’accompagnement aux micro-entrepreneurs ruraux**

* Définition et mise en œuvre de la stratégie de formation 2010 – 2011

**> Rédaction de supports de formation** à la gestion d’entreprise

**>** **Mise en place d’une campagne de sensibilisation** au risque de surendettement

**FORMATION**

2011 – 2015

**Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO)** Paris

**Licence d’arabe oriental et civilisation du Moyen-Orient – Mention Bien**

2011

## **Université Dauphine** Paris **Master Management Global des Organisations – Mention Bien** Spécialité : Gestion de la performance

## **Semestre à l’étranger: Universidad Adolfo Ibañez** Chili **Licence Gestion, Economie, Droit et Sciences de la société**

**COMPETENCES ET CENTRES D’INTERET**

**Langues: Arabe (langue maternelle), Français (bilingue), Anglais (courant), Espagnol (courant)  
Informatique et médias: SDL Trados (2011), Omega T, Photoshop, Microsoft office, Blogs et réseaux sociaux  
Activités: Bénévolat, percussions, danse, natation, photographie, voyages**